



## 大会

第四十九届会议

正式记录

## 第六十九次逐字记录

1994年11月28日,星期一,下午3时举行  
纽约

主席: 埃西先生 ..... (科特迪瓦)  
 嗣后: 阿尔祖马尼扬先生(副主席) ..... (亚美尼亚)  
 嗣后: 埃西先生 ..... (科特迪瓦)  
 嗣后: 亚辛先生(副主席) ..... (苏丹)

下午3时25分开会。

## 议程项目34(续)

## 海地境内的民主和人权情况

## 秘书长的报告(A/49/689)

## 决议草案(A/49/L.40)

赫斯特先生(安提瓜和巴布达)(以英语发言):1994年10月6日,我国总理莱斯特·布赖恩特·伯德阁下在大会上讲话时说:

“国际社会不应当认为, ... 海地危机只是由于内部因素才出现。其根源在很大程度上产生于主要国际角色出于自己国内考虑而采取的态度。”(大会第四十九届会议,第20次全体会议正式记录第13页)

现在海地危机最危险的章节已经结束,但另外一个同样重要的挑战又摆在国际社会面前。我们怎样才能集体帮助西半球最贫穷的国家变成一个切实可行的经济成功例子。国际上各主要角色能否出于人道的关注,甚至私利

而忠实地推行结束海地贫困的努力?或者他们自己国家国内的关注会不会阻止他们注意这一弱小国家的需要?

在答复这些问题时,我国代表团愿提及特立尼达和多巴哥共和国代表代表加勒比共同体和苏里南所作的发言。我国充分支持这一发言。我国代表团愿请大家更加认真地注意德斯·伊尔莎大使的一段话。这位大使说:

“国际社会难以承受突然而过早脱离海地境内事态发展会带来的后果。... 现在海地急需国际援助,没有这种援助,和平、政治稳定和可持续的社会和经济发展仍将是无法实现的目标。”(大会第四十九届会议,第68次全体会议正式记录,英文本第64和65页)

阿里斯蒂德总统本人指出,他的政府的目标是把海地带出苦难,走向有尊严的贫困。富裕国家的“粮仓”足以满足重新掌权的总统两个月前就在这一讲台上宣布的基本目标。我国是200年前海地的独立战争的间接受益者。即使我国这样的小国也认为有必要作出自己不多的贡献。

但是我国代表团愿指出,作为一般规则,发展中国家愿选择多边援助基于直接双边援助。双边援助通常附带

许多条件,一旦受援国采取可能与捐助国不一致的独立决定时,捐助国可以威胁取消双边援助。因此,海地肯定偏重联合国、美洲国家组织及其机构可能提供的多边援助,认为这样它能在脱离痛苦的同时保持尊严。

考虑到这一点,我国代表团欢迎定期审查海地的经济形势,以确定在这个加勒比岛国民主之树正在结出多少硕果。我们希望历史能记载,海地重建的源泉很大一部分在于主要国际角色的慷慨,而它们的动机更多的是海地所代表的成功的民主试验,而不是它们本身国内关切的因素。

绍尔松先生(智利)(以西班牙语发言):今天大会面前的议题、即海地境内的民主和人权情况对智利来说具有特殊意义。我们正在讨论的是一个在我们的区域与我国有着深厚的历史性友好关系的国家。

海地宪制总统让-贝特朗德·阿里斯蒂德总统最近返回太子港标志着该国现任领导人及其耐心的人民斗争的成功。他们在寻求民主和真正尊重人权方面从来不曾退让。

因此,智利和整个国际社会一起祝愿阿里斯蒂德总统在对付实现其国家机构正常化这一困难任务中取得巨大成功。我们本着同样的精神向太子港派遣了一个智利高级别特派团,与海地政府一起实地评估如何开展既有益又有效的最佳合作,从而对海地的重建任务作出一定程度的贡献。

对智利来说,就象对该地区其他所有国家一样,塞德拉斯将军的政变特别令人痛心,因为这意味着我们这一大陆的各国的民主化进程的严重脱节。这还意味悍然违反人权和基本自由的行为的重演,导致了我国原以为已经克服的局势。

但是,我们当时高兴地注意到,国际社会立即一致地予以谴责,美洲国家组织和联合国采取了联合的积极行动。这两个多边组织的联合行动从一开始就是为了结束这一问题以和平方式谈判达成政治解决办法。但是,在这一过程中出现了许多障碍,因为实际上的政府持续地拒绝履行它在《戈弗纳斯岛》中作出的承诺,违反这些承诺而没有受到惩罚。

面对这种越来越无法维持的局面,安全理事会采取行动以解决这一局势。我们充分估计这一行动的价值,因为它防止了不堪言状的苦难和无辜生命的无谓牺牲。

巨大的重建任务才刚刚开始,但是面前的严重经济、社会和政治问题继续妨碍民主化进程和对人权及基本自由的充分尊重。我们敦促多国部队创造条件,使联合国特派团能早日在海地部署。

该特派团应与海地政府和各机构进行密切接触,以便在毫不迟疑地为开始全国重建进程建立必要结构方面提供基本协助。我们认为,在现阶段,人道主义援助和对发展的基本援助都将是海地人民应当享受的和平与稳定的关键因素。

除了上述因素外,加强保护人权的机制将在加强民主方面发挥关键作用,因为这些机制是任何宣称真正民主的社会的基本和不可替代的支柱。重要的、不可回避的第一步是遵守《世界人权宣言》和《公民权利和政治权利国际盟约》。这些文书载有民主制度所特有的各种因素:参加国家治理的政治权利以及言论自由、结社自由和集会自由的权利。换言之,我们可以将民主的概念界定为从这四项基本政治权利中产生的人权。

我们必须牢记,任何国家的社会制度中最具有决定性的领域是政治领域,因为在这一领域中进行着事关社会全体成员的决策进程。因此,尊重人权对尊重这一制度中的其他领域,包括社会、经济或文化领域的权利具有决定性影响。

在这方面,智利政府今天重申,它决心支持阿里斯蒂德总统努力开展这项重大工作。

1991年6月,在智利的圣地亚哥召开的美洲国家组织大会第二十一届会议上,我们通过了一项题为“支持民主”的决议。在这项决议中,该地区各国表示决心通过一套有效、及时而可行的程序,以确保促进和捍卫代表制民主。

这一文书已证明具有重大意义,因为它与国际社会采取的其他措施一起在恢复海地的体制秩序方面发挥了重

要作用。这一文书的实施将有助于遏制可能破坏美洲国家组织任何成员国的民主进程的非法企图。

以巩固民主加强人权的任务是整个国际社会面临的一项挑战。每一个国家的人民,无论其历史或文化特征如何,都将使其基本人权受到更大的尊重,从而确保其机构更加民主化,社会中的每一个个人的政治权利更加受到尊重。

我们认为,就海地而言,国际社会必须作出慷慨承诺,以便我们可以在很短的时间内实现恢复海地受破坏的经济所必须的体制稳定。

副主席阿尔祖巴尼扬先生(亚美尼亚)主持会议。

我们尤其满意地阅读了秘书长最近提交的有关海地局势的报告。我们研究了定期提供的有关那里多国部队的工作资料。按照这方面的资料,海地社会的所有主要活动正逐步恢复正常。我们满意并怀有希望地注意到,该国的重建已经开始。在表示我们的良好祝愿的同时,我们保证智利将继续支持海地人民为自由和发展进行的不懈斗争。

弗洛雷斯·奥莱亚先生(墨西哥)(以西班牙语发言):今天大会再次审议海地境内的民主和人权情况。然而幸运的是,今天的情况已经与我们去年通过第48/27号决议时的情况完全不同。

让-贝特朗·阿里斯蒂德回到太子港和合法选出的政府恢复执政使海地人民坚定地走上了重新建立民主的道路。这一成果来之不易,发动政变的那些野心勃勃的军事领导人——他们最近放弃了权力——企图阻止这一进程。幸运的是,曾经陷入动荡的国家再次恢复了宪政秩序。

尽管发生了这些令人鼓舞的事件,但是我们必须表示关切的是,我们这个半球最贫穷的人民的和谐发展尚未实现。阿里斯蒂德总统回到太子港并不意味着海地的问题已得到一劳永逸的解决。这只是朝着正确方向迈出的第一步。恢复合法性本身并不是目的,尽管它是解决海地仍然面临的巨大困难的先决条件,当然也是朝着这个方向迈出的重要步骤。

我们必须承认,在多年遭受杜瓦利埃独裁政权和最近的政变所产生的非法军事政权的统治后,海地的法律和社会秩序处于崩溃状况。民族和解进程将需要很长时间,而且需要海地社会所有各阶层的坚定努力。在此我们欢迎并赞同阿里斯蒂德总统的态度,我们赞成他发出的克制与和睦的呼吁。

海地的稳定进程一旦开始,我们必须重建它的体制。这无疑将是海地人民必须承担的一项任务。毕竟只有他们知道怎么做对他们自己最有利。国际社会将依要求完成坚决支持这一进程的任务。

对墨西哥来说,显然只有海地人才能决定他们自己的命运。不能强加和平与民主。和平是通过社会各阶层的努力产生于内部。民主不能以外来的模式做基础;它产生自整个民族的意愿,在它成为永久制度前必须成为日常生活的一部分。民族和解进程将在海地人民的鼓励下自然发展。

联合国已决定继续在海地驻留,这表明国际社会支持海地人民为实现稳定而进行的斗争。我们希望,一旦部署联合国驻海地特派团,联合国便将计划和调动维持和平部队。

我们还欢迎驻海地国际文职人员特派团回到太子港。它是联合国和美洲国家组织联合采取行动的一个工具。两个组织之间的这一密切合作产生了结果,体现了该区域各国帮助海地的愿望。

国际社会不能只是满足于政治方面取得的成功。除了体制上的重建任务外,还需要支持海地努力建立一个基础结构,并创造有利的条件,以建立起一个将保证海地社会福祉的可行、稳定和牢固的经济。

我们和其他国家一道呼吁负责发展活动的联合国机构和多边金融机构为这项经济重建任务作出努力。这是实现政治和体制方面的稳定所必需的。在这方面,各国际组织——尤其是世界银行、国际货币基金组织、美洲开发银行和联合国开发计划署——可以发挥非常重要的作用。当然,这并不排除双边合作的选择。

我们面临着一项艰巨的任务。要使海地的公民享有有意义的生活和福祉、繁荣、秩序和安全,它应该得到我们的支持。

卡斯加德先生(加拿大)(以英语发言):仅一个多月前阿里斯蒂德总统回到了海地,结束了长达三年的暴行和镇压的黑暗时期。加拿大非常满意地与国际社会一道庆祝这一历史性事件。海地人民现在能够满怀信心地继续他们建立一个稳定、和平与民主的社会的努力

我们赞扬为使海地恢复民主而斗争的所有海地人民的勇气,并怀念那些在这场斗争中牺牲的知名和默默无闻的人。他们的愿望已经实现。

阿里斯蒂德总统恢复执政是国际社会的胜利。一些个人、集团和国际组织的决心以及共同努力是实现这结果的关键。作为海地之友小组的成员,加拿大对我们共同目标的实现同样感到非常高兴。

联合国根据安全理事会第940(1994)号决议授权的多国联盟的和平部署,在确立可让阿里斯蒂德总统返回的条件方面发挥了中心作用。我们赞扬该联盟的努力及其继续发挥的重要作用。我们期待一旦建立了稳定和安全的环 境,便早日过渡到联合国海地特派团阶段。海地特派团部署之后,将帮助海地人建设一个稳定、和平与民主的社会。

(以法语发言)

阿里斯蒂德总统返回海地以来,在加强民主和尊重人权方面已取得进展。新的政府已经形成。议会已恢复其职能。阿里斯蒂德总统已任命了一位新的海地武装部队司令,正在努力建立一支民警部队。我们欢迎阿里斯蒂德总统打算不久举行立法和地方选举,并期望为此积极准备。

尽管取得了这些积极的进展,海地在为巩固民主和建立一个基于充分尊重人权的新社会进行努力过程中仍然面临巨大挑战。国际社会必须继续充分帮助海地人的这一进程。

该进程的一个中心部分就是确保巩固的法治和对文职权威的尊重。建立一支新的民警部队和加强司法制度是两个关键内容。加拿大通过其双边援助计划,正在加拿大和海地的培训新警察部队方面提供积极支持。这些努力旨在确保使海地人能够相信公安人员正为他们服务并与他们一道工作,而不是作为压迫的工具来对付他们。同时,我们正寻找方法以帮助海地进行它需要的改革,从而使司法制度服务于所有海地人。

(以英语发言)

我们欢迎国际文职人员联合特派团的返回。它自成立以来,一直在强调在实际政权之下犯下的侵犯人权情况方面发挥根本作用。考虑到新的情况,该特派团现在不仅在监督人权情况而且可在帮助海地人为确保充分保护人权创造适当环境和加强以此为目标的体制方面发挥有益作用。在这方面,我们充分支持秘书长关于变动该特派团的任务以反映已变化的现实的建议。

海地民主的加强与经济重建努力的成功直接相连。现在需要大量的支持以协助海地人重建经济和一个由于三年的压迫而进一步贫穷化的社会。为此,加拿大将在今后六个月提供三千万美元的援助,以满足紧急需求和支持长期增长。没有捐助国社会的迅速和持续的捐助,海地脆弱的民主就会受到破坏。

随着实际政权的崩溃和阿里斯蒂德总统的返回,海地已走上一条新的道路。海地人可以充满希望和乐观地展望未来。虽然无人否认面前仍有各种困难,但各种迹象迄今是令人鼓舞的。我们充分支持阿里斯蒂德总统呼吁民族和解与合作。我们必须一道努力,确保海地人能够意识到这一目标,永远摆脱他们所经历的黑暗时期,并实现其更美好未来的愿望。

范赫尔·巴尔加斯先生(委内瑞拉)(以西班牙语发言):大会上届会议有关该议题的辩论的悲观论调与今天我们处理该议题的乐观态度之间,存在着天壤之别。海地恢复了民主体制,阿里斯蒂德总统恢复其职能。自10月15日合法总统重新执政以来并未过多久,然而海地人民被剥夺自由生活的权利确实已有很长时间:1991年9月至今已三年有余。

对海地尤其是海地人民来说,其不幸历史又翻过一页——这是充满痛苦、艰辛和饥饿的一页。一个新的阶段已经开始,它尽管充满希望但却象发展中世界很多其他国家所经历的阶段一样困难,这些国家似乎被抛弃而听任自己的命运,或被迫接受其不幸。国际社会全体成员对于海地的未来、其人民和民主制都负有某种责任。

已经采取走向民主和解的第一批步骤。我们相信,随着时间的推移,海地人民各阶层之间的对话、多元化与和平共处将会得到加强,因此海地的民主将变得稳固、长期和持久。这是阿里斯蒂德总统所面临的最艰巨和最紧迫的挑战之一。它作为优先事项,包括建立一支新的警察部队、重组和减少军事部队并改革司法制度。

随着搞政变的军事领导人离开以及合法当局的恢复,海地已进入一个政治和体制转变时期。我们希望,这个时期不会很长,它应包括恢复充分的主权和独立以及全体海地人民的公民和政治权利。换言之,委内瑞拉认为在十分短的时间内,除为加强民主而采取的措施,还必须采取步骤撤出所谓的多国部队,并代之以联合国海地特派团。

这是一个根本的步骤,其目的在于为海地的民主创造稳定并推动一项海地复原和重建的广泛计划。在这方面,如果我们要建立一个具有未来的民主,就必须拟定一个选举时间表,并为原定于12月17日举行的司法选举作准备,我们认为由于新情况,必须为这次选举确定一个新的日期。

我们相信,联合国经与美洲国家组织协商将加速采取所需措施,以确保早日举行必须是自由和具有透明度的议会选举。

在这一政治和机构过渡时期,还有必要在法治基础上重建国家,改革司法权力机构和保证法律次序,因为过渡的目的是将民主作为一种制度加以巩固并且加强各种机构的职能,保证海地人民的权利受到充分尊重。联合国还必须致力于实现该目标并响应阿里斯蒂德总统10月4日在大会的发言,他指出:

“在法治的基础上建立一个国家也意味着海地人与海地人之间的和解……。行使真正的司法将使

我们免受暴力和复仇。”(大会第四十九届会议全会第17次会议正式记录,第4页)

让我们大家为海地人民建设一个新的正义的明天。

海地自从1802年以来就应当享受到具有尊严的生活。经济掠夺和森林砍伐伴随人口增长使海地成为世界上最贫穷的国家之一。过去三年的危机加剧了其面临的贫困和艰辛问题——这是发展不足最为典型的问题,并导致第三世界许多国家发生暴力事件和政治分裂。因此,如果我们真心愿意帮助加强其民主的话,我们必须紧迫地着手解决海地现实当中的另一面。因此,一旦由这些军事盲动分子所造成的政治和经济危机得到解决,将有必要拟订一项经济与社会重建的重点方案。

正如阿里斯蒂德总统在大会发言中对我们所表明的那样,海地局势恶劣到了不能再坏的地点。他在谈到三年的事实上的政府时指出:

“债务总额上升两次。通货膨胀率估计为60%。我国的货币古德与美元的比价已贬值300%。财政已告破产,国库在1992-1994财政年度亏损金额达1亿美元。”(同上,第4页)

这些只是在不久前的10月4日提供的几个数字反映了一种可悲的现实。如果我们考虑到海地在极端贫困、文盲率、缺少医疗保护、失业、森林砍伐及其灌溉系统受到破坏方面的数据的话,这幅情景会变得更加黑暗。

委内瑞拉认为,联合国在采取行动,以实现加强和稳定海地民主的目标的同时,还必须作为优先事项在美洲国家组织和这两个组织的合作机构的协助下拟订一项得到适当协调的紧急经济和社会方案,以帮助海地的重建。联合国必须与海地当局对该方案在各个层面进行协调,就象它过去在其他面临紧急状况的国家所作的那样。它不仅必须努力促进购买海地产品,还必须改善海地的贸易条件。

在人权领域中,一旦恢复民主合法性和法治,在无损于和平的气氛或已经开始的国家重建进程的情况下,三个方面似乎至关重要。

第一,有必要通过支持行政、立法和司法权力恢复海地人民的所有政治与公民权利,同时尊重宪法和保证人权的其他法律并鼓励制定新的法律文书以促进和保护基本自由。

第二,已得到恢复的海地司法权力机构必须开展必要的调查——公开的、非歧视性和透明的——以查找和审判在三年事实政府期间犯有严重侵犯人权的肇事者。还必须找到切实和公平方式为许多受害者及其家庭提供赔偿。

第三,新的海地警察和重新组建的军事部队必须致力于尊重民主和文职权力机构,保证真正的和解气氛,在此气氛中,尊重人权和基本自由将成为警官学院和军事院校教育的一个重要部分。委内瑞拉认为,联合国和美洲国家组织能够为实现这些目标作出宝贵贡献,方法是通过制定一项计划,建立和加强地负责促进、监督和确保人权得到尊重的机构,并且为海地加入所有保护基本自由的国际文书提供便利;我们肯定,这些目标也是阿里斯蒂德总统的政府所赞同的。

委内瑞拉确信,姐妹的海地共和国有着充满希望的未来;海地的民主将得到巩固,以为其人民带来骄傲并成为世界的一个样板;并且国际社会将作出一切必要的贡献。我们郑重表明,我们致力于这些目标的实现,并且海地能够得到我们的支持与合作。委内瑞拉政府已经开始这进程,单方面停止我们在政变后实行的制裁并且决定在圣何塞协议的框架内恢复对海地的原油运;我们正与墨西哥拟订该协议的内容,以利于一些拉丁美洲和加勒比国家

卡登纳斯先生(阿根廷)(以西班牙语发言):我们今人再次开会审议“海地境内的民主和人权情况”。大会在过去处理该议题时,我们通常希望有所改善,我们曾希望海地的人权和民主得到恢复、促进和保护。但年复一年,局势不断恶化,似乎无法挽回。

今天,我们的希望以及国际社会对解决海地危机的可能性所具有的信心得到了恢复。海地大多数人民合法选举出的阿里斯蒂德总统最近能够返回海地,这是由于根据《宪章》以迅速与和平方式在这个兄弟国家所部署的多国部队的努力,它们的使命是代表国际社会。随着阿里斯蒂德总统的返回,我们现在能够肯定地讲,隧道尽头处的

微弱亮光已经变得明亮,并正在开始照亮海地的人权状况和民主进程。

海地宪政的巩固必须摧毁镇压性的军事、警察和“附属”结构。多国部队的任务和联合国海地特派团的未来任务包括解除那些勾结起来不断大规模侵犯人权的人的武装。警察和武装部队培训方案中的一项优先事项是培养充分尊重、促进和全面保护人权。

海地的局势出现了令人鼓舞的发展,正在趋于正常化。如果没有这一历史进程的参与者的共同努力,这是不可能的。我在这里忆及联合国美洲组织和联合国海地国际文职人员特派团(驻海地特派团)的成员的努力、勇气和自我牺牲精神,他们经常在艰难的形势下执行其任务。这个特派团得到我们的充分支持,我们认为它还应在使民主进程正常化和巩固民主进程、尊重人权以及使海地社会普遍存在基本自由等方面发挥重要作用。虽然巩固海地民主的进程还在继续,阿根廷共和国重申对这一进程的承诺,它将积极参与这一进程。

还有大量事情有待去作。但是,掌握了主权的海地人民已经选择了自己的道路。

亨策先生(德国)(以英语发言):我荣幸地代表欧洲联盟、奥地利、和瑞典发言。

欧洲联盟、奥地利和瑞典热烈欢迎今年10月15日在民主当选的总统让·贝特朗·阿里斯蒂德先生领导下,海地和平恢复了宪法政府的权力。非法的军事统治者在长期拒绝遵守《加弗纳斯岛协议》所规定的义务和无视大会与安理会有关决议之后,最终决定在不发生军事对抗的情况下台,使阿里斯蒂德总统回到了祖国。这是由于国际社会在整个危机中的坚决行动和多国部队最终的努力才实现的。欧洲联盟、奥地利和瑞典赞扬向多国部队派遣部队的国家,特别是美国,在实现安全理事会第940(1994)号决议中规定的国际社会的目标方面所发挥的作用。

欧洲联盟、奥地利和瑞典向秘书长及其特别代表丹特·卡普托先生和拉赫达尔·布拉希尼先生为解决海地的政治危机所作出的努力表示敬意。秘书长最近于11月15日对海地的访问表明了他致力于在海地取得积极的结果。我们也欢迎他在1994年11月21日和11月23日的最近报告。

我们还要赞扬美洲国家组织(美洲组织)和联合国秘书长海地问题之友为恢复海地的民主进程所作的努力。联合国和美洲组织共同参与的国际文职人员特派团(驻海地特派团)强调了美洲组织对解决海地的严重问题的承诺。

欧洲联盟的几个成员国正在积极参与多国部队的努力,以便建立一种安全和稳定的环境。我们希望这些努力不久将使联合国海地特派团(联海特派团)根据安全理事会第940(1994)号决议的规定进行充分部署并开始执行其广泛的援助方案。我们欢迎秘书长的建议,即应该加强联海特派团的先遣队,以便促使从多国部队过渡到联海特派团。

欧洲联盟、奥地利和瑞典支持海地政府的努力,以便建立一种有利于在联合国与美洲组织监督下举行自由和公正立法选举的环境。我们准备协助海地政府组织这些选举。

宪法秩序的恢复、合法当局的恢复和国际文职人员特派团的重返海地为改善人权状况铺平了道路。在这方面,我们欢迎决议草案A/49/L.40所反映的秘书长的建议即扩大驻海地特派团的职责范围以便促进民主体制的加强。欧洲联盟、奥地利和瑞典满意地注意到,自从给海地人民带来长期巨大痛苦的军事政权离去之后,在人权状况方面出现了实质性进展。我们表示愿意协助海地新政府完成其任务。

海地的民主政府现在面临着艰难任务,要为实现民族和解和重建由于军事统治者的肆意妄为遭受破坏的国家而努力。我们对阿里斯蒂德总统今年10月4日在大会发出的和解信息和自从他回国以后采取的政策感到十分鼓舞。

在去年大会第48/27A号决议中,我们保证一旦建立了宪法秩序,国际社会将增加对海地的技术、经济和财政合作,加强所指定进行执法的机构,并且保证民主、政治稳定与经济发展。阿里斯蒂德总统一返回海地,欧洲联盟就根据这一承诺和安全理事会1994年9月29日第944(1994)号决议解除了它对海地实行的制裁。

欧洲联盟、奥地利和瑞典将支持以司马克·米歇尔总理为首的政府作出的重建与民族和解的努力。为此目

的,欧洲联盟保证提供价值1200万埃居的紧急援助方案和价值800万埃居的其他项目。就重建项目而言,欧洲开放银行将同意进一步提供1亿2 000万埃居的贷款。此外,一些成员国将同意提供紧急援助,还将从双边方面促进海地的重建。而且,欧洲联盟的成员国在热带风暴“戈登”最近袭击海地之后同意提供紧急援助。我们对那些在这次灾害中失去亲人的家庭表示最深切的慰问。

我们希望新的和解政府将采取坚决和果断的步骤以便恢复民主和促进稳定、和解与法治的环境。

海地民主政府在现已恢复的民主化进程中面临着许多问题与障碍。欧洲联盟、奥地利和瑞典将协助海地政府努力克服这些问题。正是本着这种精神,欧洲联盟同其他国家一起提出了题为“海地境内的民主和人权情况”的决议草案A/49/L.40。

盖尔伯先生(美利坚合众国)(以英语发言):我代表我国政府高兴地指出,自从于1994年9月19日在海地部署多国部队以来,该国的人权状况已有很大改观。由于安全理事会1994年7月31日第940(1994)号决议核准的多国部队的努力,今天海地正处于一个新的开端、一个民主的前景,人权在其中能够,并将得到尊重。我必须指出,美国作为进驻海地的多国部队的主要成员,在使民主选举的海地总统让·贝特朗·阿里斯蒂德于1994年10月15日重掌政权方面发挥了关键作用。

美洲人权委员会最近进行的一次评估指出,该国今天的情况是,海地人民不再害怕在夜晚出门,言论自由正处于欣欣向荣的局面,而且,最有重要意义的是,任意逮捕、酷刑、残暴行为和不经司法审判杀人的现象已经停止。

在指出这一改观时,我高兴地有机会赞扬参加多国部队的31个成员国为恢复海地的民主制度作出了杰出贡献。多国部队在改善海地的人权状况方面发挥了轴心作用。除了当前部署在海地的大约1万名美国部队之外,多国联合部队的其他成员另外提供了几近1 500名人员。在这些人员中有来自孟加拉国、危地马拉和包括安提瓜和巴布达、巴哈马、巴巴多斯、伯利兹、多米尼加、格林纳达、圭亚那、牙买加、圣基茨和尼维斯、圣卢西亚、圣文森特和格林纳丁斯以及特立尼达和多巴哥在内的加

勒比共同体的部队。参加多国部队的其他成员是阿根廷、澳大利亚、比利时、贝宁、玻利维亚、哥斯达黎加、丹麦、以色列、约旦、尼泊尔、荷兰、挪威、巴拿马、菲律宾、波兰和联合王国。

我代表美国政府感谢多国部队所有成员为海地人民作出的贡献。我们和国际社会一道，期望联合国海地特派团(联海特派团)将和多国部队一样成功地履行在海地的责任。

我国政府特别赞扬阿里斯蒂德总统呼吁在海地实现全国和解。阿里斯蒂德总统在这方面进行的努力以及海地社会的所有阶层参加这个国家复苏过程，是具有根本意义和令人欢迎的事态发展。我们还借此机会称赞米歇尔总理及其政府承担了重建海地民主制度的艰巨任务。阿里斯蒂德总统和米歇尔总理为促进民族和解所进行的努力将是海地人民的长期民主、和平和繁荣所依赖的关键。

在巩固对人权的永远尊重方面还有许多工作有待去做。塞德拉斯政权的残余，仍继续控制着该国边远的小块农村地区。今天摆在大会面前的决议支持了国际社会向那些有关的人发出的关于海地民主和人权的呼吁。

我们特别注意到联合国和美洲国家组织联合派遣的国际文职人员特派团(驻海地特派团)作为在可以预见的将来稳定长期人权方面的必要行动者所发挥的作用，这个大会已根据1994年7月8日第48/278号决议延长了该特派团的任务期限。我们可以自豪地指出，在事实上的当局统治期间，驻海地特派团在非常困难的条件下为执行其在海地的任务进行了艰苦努力。我们表示特别感谢驻海地特派团执行团长格兰德森先生及其工作人员为海地的人权事业进行的努力和他们对这个事业的献身精神。我国政府促请尽快恢复驻海地特派团的充分员额，以使其能够有效地促进海地所有人的人权。

如果要在海地实现长期全国和解和促进人权，海地的所有政治行为者就必须为恢复政治对话进行英勇的努力。海地的政治行为者们必须知道，国际社会一直在警惕地观察着局势，并准备和他们一道工作，以便保证实现作为民族和解基本因素的民主和人权的繁荣。

我们还必须强调，在海地必须有一个发挥职能和公平的司法制度。已经颁布了使警察和军队分离的立法。此外，多国部队已经开始为海地的临时警察力量设立一个培训方案。这个方案将在促进建立海地的崭新的警察制度方面迈出重要的第一步。来自加拿大、法国和美国的培训教师正在教育海地人懂得，警察的公共治安作用是建立在对人民和对法律负责的基础之上的。

作为这个方案的一部分，来自二十个国家的800多名国际警察监督人员正在海地大部分地区进行工作，以便保证使临时警察力量以国际人权准则可以接受的方式运作。这项根据美国和阿里斯蒂德政府之间的一项双边协定开始进行的方案将在联海特派团的主持下继续进行下去。这个方案的下一个步骤更为重要。将在1月份开设培训一支专业的民警力量的课程，这些民警将在政府的文职领导人员的管辖下为海地的《宪法》和法律提供支持。

美国期待尽早在海地举行自由和公平的立法选举。我们希望，这些选举将如阿里斯蒂德总统所说的那样，成为使海地人同海地达成和解的努力中的一个决定性时刻。联合国选举援助司已经开始制定选举计划的努力，并在太子港开设了一个办事处。美国自己正提供1.13亿美元，以用于进行公民和选民教育、投票工作人员和政党监票员的培训、运输以及后勤。正与当地的海地非政府组织合作，以协调这项援助。我们期待米歇尔总理尽早任命一个临时选举委员会。

这个大会所代表的国际社会完全应该竭尽全力来帮助海地人民作为一个刚刚回到民主怀抱的国家的公民开始其新的生活。

主席重新主持会议。

美国国际开发署(国际开发署)在同海地宪法政府密切协商之下，已计划了一项金额为1亿8千5百万美元的双边援助方案，将在今后12个月内期间予以执行。这一方案包括5千7百20万美元的人道主义援助，为大约200万海地人提供医疗保健和食品供应方案。该方案还包括4千万美元用于援助政府各机构，包括我刚才已详细谈到的选举和司法制度。最后，国际开发署的方案将把8千7百万美元专门用于恢复经济的努力方面。这将包括在付清拖欠国际



金融机构的款项方面的外汇援助以及对农业、教育、环境和私营部门的支助。

最后,我必须代表我国政府赞扬联合国秘书长以及美洲国家组织秘书长在过去三年期间孜孜不倦地使海地危机得到解决。我要借此机会感谢秘书长的前任特使和大会前主席丹特·卡普托先生所作出的不懈努力。在我们展望海地时,我们要在秘书长的新任特别代表布拉希米先生开始在海地执行其任务时感谢他所作出的努力。我国政府深信他有能力在我们开始从多国部队向联合国驻海地特派团(联海特派团)过渡时对联合国的各种努力进行协调。

我国政府把联合国与海地多国部队之间的合作完全看作是今后对国际危机进行合作的典范。现在在海地仍然要进行很多工作,而且还会有很多问题可能会使国际社会协助海地进行重建和恢复的种种努力遭到挫折。但是,我们不要忽视已经取得的实际进展。我们只是要求我们继续尽力进行这种值得我们作出的努力。

在通过这项决议草案的时候,联合国大会同海地人民的愿望是一致的这点便将记录在案。我国政府和大家一起完全支持国际社会作出努力,在海地人民重建其遭到破坏的国家并以尊严的方式谋求人权和充分民主时给予它协助。

主席(以法语发言):我们已经听取了就本项目辩论的最后一位发言者的发言。

我要通知各代表团,为了让行政和预算问题咨询委员会以及第五委员会审议决议草案A/49/L.40的方案预算所涉问题,将在《日刊》宣布的稍后日期对决议草案采取行动。

#### 议程项目36

#### 科摩罗马约特岛问题

秘书长的报告(A/49/584)

决议草案(A/49/L.38)

主席(以法语发言):我请科摩罗外交与合作部长赛义德·穆罕默德·萨加夫先生阁下介绍决议草案A/49/L.38。

萨加夫先生(科摩罗)(以法语发言):题为“科摩罗马约特岛问题”的议程项目36为我提供了很好的机会来向大会作第二次发言。主席先生,请允许我重申科摩罗政府和人民以兄弟般的方式祝贺你以一致同意的方式当选为大会第四十九届会议主席。

我十分高兴地得悉,大会的工作在你的主持下正在顺利进行,而且由于你的智慧,若干重要的决定已以协商一致的方式获得通过。你在国际关系领域以及指导科特迪瓦外交的基本原则方面有着丰富的经验,你正在科特迪瓦外交中发挥重要作用,这无疑是大会议第四十九届会议肯定能够取得成功的原因。

随着岁月的流逝和各届会议的召开,科摩罗马约特岛问题已成了一个典型的议程项目。不幸的是,它即将打破在大会议程中时间最长的项目的记录。的确,在今年的决议草案(A/49/L.38)获得通过时,它将成为大会关于这一问题的第19项决议。由于法国拒绝参加对话,使我国与法国之间的争端在政治和法律方面的结果没有改变。因此,摆在我们面前的决议草案的精神和文字十九年以来依然不变。

今天,我将不向大会叙述这一争端的背景,而这一争端的起因是法国曲解了各国人民自决的权利以及领土完整和从殖民时期继承下来的边界不可侵犯的神圣原则。

在联合国五十周年——科摩罗人民和政府打算对此进行隆重纪念——的前夕,以及在导致各意识形态集团消亡并使民主之风吹遍世界各个地区的那种动荡之后,我们正对本国领土的巴尔干化感到困惑。我们也不知道冷战的结束是否已成为一种具有充分活力的事件,可以结束某些大国的霸权计划。

科摩罗马约特岛已经被同它的三个姐妹岛分开的事实,是印度洋这一南部地区的一个重大的挫折。它妨碍了在世界这一地区实现和平,本组织在好几十年以前已宣布它为无核区。科摩罗政府和人民继续感到关切的是,这

一问题依然没有得到解决,而本组织又无法采取任何措施使法国接受谈判。

我并不怎么需要回顾自1975年以来,科摩罗的各个当局都遵守《联合国宪章》所主张的对话是解决争端唯一办法的各项指导原则。

甚至在最近,科摩罗伊斯兰联邦共和国总统赛义德·穆罕默德·乔哈尔先生向1990年6月在科摩罗正式访问的法兰西共和国总统弗朗索瓦·密特朗先生阁下建议开始进行三边谈判。换言之,他建议科摩罗马约特岛的政治领导人参与法国和科摩罗关于这个问题的谈判。

但是,法国对这些科摩罗主动行动、由加蓬主持的非洲统一组织(非统组织)科摩罗马约特岛问题特设委员会的行动以及阿拉伯国家联盟、不结盟国家运动和伊斯兰会议组织建议的反应一直是蔑视现代国际法的顽固拒绝。更严重的是自1975年以来,历届法国政府在马约特推行的定居和社会经济发展政策的目的是切断所有历史上、语言上和经济上的联系,这些联系一直是这个群岛团结的基础。

在马约特,对其他三岛居民所表示的非科摩罗式的欢迎每天提醒人们,在我国首都莫罗尼约二百公里之外,我国同胞的生活受到其他法律和规定的管理。非法国公司资助的港口和机场基础设施的发展使马约特具有区域及次区域的地位,但是,它的真正地位是一个领土社区。这是该次区域国家最关心的问题。

当我们听到法国现任总理爱德华·巴拉德先生阁下1994年11月24日星期四在马约特的讲话时,我们的关切加剧了。除其他事项外,他说,在2000年前会向马约特的居民征求有关他们最终地位的意见。他还说:

“许多合法进入马霍兰领土的移民呆的时间比他们应该呆的时间要长。因此我已经决定再次提出科摩罗公民必须持签证进入马约特法国社区领土的要求。不应该从任何角度认为这项措施是对科摩罗共和国表示敌意。”

大会肯定可以想象到我们对这种说法是多么不满和失望。法国打算进行几次公民投票来说明它在科摩罗马

约特岛存在的合法性?如果对这种倡议采取行动,则将因为应用违反大会第1514(XV)号决议的法律做法而造成混乱。该决议阐明:

“凡以局部破坏和全部破坏国家统一及领土完整为目的之企图,均与《联合国宪章》之宗旨及原则不相容。”(第1514(XV)号决议,第6段)。

1975年11月12日大会关于接纳科摩罗为联合国会员国的第3385(XXX)号决议确认了这点。大会在该项决议中重申:

“必须尊重科摩罗的统一和领土完整,科摩罗群岛包括昂儒昂岛、大科摩罗岛、马约特岛和莫埃混岛。”(第3385(XXX)号决议,序言部分第3段)。

这些大会决议表明,1974年12月22日有关自决的公民投票是适用于对科摩罗群岛公众舆论进行测试的唯一有效办法。要求其他三岛的科摩罗人凭入境签证去马约特完全是对我国的敌意行动。该决定是实质上结束该群岛四岛之间货物和人员自由流动的创新行动。

通过这项措施,法国总理向世界暴露了法国在马约特的真实意图。法国政府首脑从而使自己与法兰西共和国总统弗朗索瓦·密特朗先生阁下在正式访问科摩罗时所说的话背道而驰。同巴拉德先生相当不一样,密特朗先生鼓励岛屿之间的交流。大会必须作出强烈的反应,以便抗拒法国所公开表示的意图。该意图不但没有接受科摩罗伸出的手,却加深了我们之间的分歧。

知道自己的弱点及科摩罗马约特岛问题的利害所在,科摩罗人民自1975年以来转向在这里得到代表的各国,它们构成了这个国际大家庭。

对于我们科摩罗人来说,科摩罗马约特岛重新与科摩罗伊斯兰联邦共和国的结合是一个关系到荣誉和尊严的问题。我们实现这个目的的决心植根于我们共同的文化、种族、宗教、地理、历史、经济和语言的结构之中。科摩罗人民还从现代史中学到,各国人们不论大小或贫富都是生来自由和拥有主权的。

科摩罗伊斯兰联邦共和国是一个最不发达的小岛屿国家,因此,必须开展双重的斗争:争取经济生存和领土完整的恢复。因此可以理解我们为什么对联合国寄予我们的全部希望,在过去50年的世界历史上,联合国在自决领域中留下了无法磨灭的印记。我国坚定地献身于《旧金山宪章》的崇高理想和原则。这些理想和原则使本组织能够促进实现和平、各国人民之间友好关系和合作的发展以及各国的安全。

随着时间的推移,本组织已经成为调解国际社会各组成部分之间关系的工具。这个世界论坛的优点是它将不平等的国家变成平等的国家,即使这种平等由于某些国家所享有的否决权而有所减弱。

秘书长布特罗斯·布特罗斯·加利提交的《和平纲领》提醒我们,预防是保障国际和平与安全的最佳办法。我们愿热烈地感谢秘书长为人类的幸福服务的献身精神。

我的话是发自内心的,但没有无视理性。因为理性迫使我们对我国一部分领土怀有不动摇的感情。我表示科摩罗伊斯兰联邦共和国总统赛义德·穆罕默德·乔哈尔先生阁下以及科摩罗政府和人民的衷心愿望,希望大会在你主席先生的领导下通过一项对我国合理要求作出反应的决定。愿大会用一个声音向法国讲话,从而使法国和我们的马约特兄弟能够在明天就科摩罗马约特岛问题开始进行对话。

最后,我必须代表科摩罗政府和人民向文件A/49/L.38所载关于科摩罗马约特岛问题的决议草案提案国并向刚加入提案国名单的乌干达共和国深表感谢。我还要向一直支持我们和我们正义事业的国家表示感谢。我们还愿请那些通常弃权的国家——它们弃权不是因为反对各国人民的自决权或反对科摩罗伊斯兰联邦共和国重新拥有科摩罗马约特岛,而是因为在这个特殊案例不同寻常且十分复杂——为我们投赞成票。

主席(以法语发言):我们现在审议决议草案A/49/L.38。

法国代表请求在表决前发言解释投票。我要提醒各代表团,根据大会第34/401号决定,解释投票以十分钟为限,各代表团均应在其席位上发言。

默里梅先生(法国)(以法语发言):令法国遗憾的是,大会再次审议马约特岛,即法国主权下一个领土的问题。我们只能对摆在我们面前有关这个议程项目的决议草案投反对票。

尽管如此,我国代表团非常认真地听取了刚才就此问题所作的发言。上一位发言者希望公正和持久解决这个问题,法国也同意这个立场。我们已积极地致力于设法圆满地解决马约特岛问题。本着这种精神,法国已多次宣布愿意依照国际法及其本国法律接受解决这个问题的条件。

此种解决办法应该首先尊重有关人民的意愿。在这方面,马霍兰人民已经以自由和民主方式投票赞成把马约特领土保留在法兰西共和国内。科摩罗伊斯兰联盟共和国和法国政府之间的信任气氛使它们彼此可以进行建设性对话。这种对话是以我们两国之间的友好与合作密切纽带为基础的。我们相信,尽管有各种困难,但本着坚定的和解意愿、绥靖态度和开放精神进行的此类合作将使我们旨在公平解决问题的共同努力得以取得进展。就法国而言将不遗余力地在此方面进行努力。

我愿对我国政府向科摩罗国民开始发签证的决定再说一句话。这样作的原因是,科摩罗国民向马特岛的非法移民已经达到空前规模。在1994年头六个月,移民总数已超过1993年全年人数。这种移民愈演愈烈。这项决定绝不会危及科摩罗和法国之间的最佳关系。实际上,我国驻莫罗尼使馆已得到指示,绝不允许新的程序以任何方式妨碍马约特和科摩罗之间的正常关系。

主席(以法语发言):大会现在就决议草案A/49/L.39作出决定。

有人要求进行记录表决。

进行了记录表决。

赞成:阿尔及利亚、阿根廷、澳大利亚、阿塞拜疆、巴哈马、巴林、巴巴多斯、贝宁、玻利维亚、博茨瓦纳、巴西、文莱达鲁萨兰国、布基纳法索、布隆迪、柬埔寨、喀麦隆、佛得角、中非共和国、中国、哥伦比亚、科摩罗、刚果、哥斯达黎加、科特迪瓦、古巴、朝鲜民主主

义人民共和国、厄瓜多尔、埃及、萨尔瓦多、埃塞俄比亚、芬兰、加蓬、冈比亚、加纳、格林纳达、危地马拉、几内亚、洪都拉斯、印度、印度尼西亚、伊朗伊斯兰共和国、伊拉克、牙买加、哈萨克斯坦、肯尼亚、科威特、老挝人民民主共和国、阿拉伯利比亚民众国、马达加斯加、马尔代夫、马里、毛里塔尼亚、毛里求斯、墨西哥、蒙古、摩洛哥、莫桑比克、缅甸、尼泊尔、新西兰、尼加拉瓜、尼日尔、尼日利亚、阿曼、巴基斯坦、巴拿马、秘鲁、菲律宾、沙特阿拉伯、塞内加尔、新加坡、南非、斯里兰卡、苏丹、苏里南、瑞典、泰国、多哥、突尼斯、土耳其、阿拉伯联合酋长国、坦桑尼亚联合共和国、乌拉圭、委内瑞拉、也门、赞比亚、津巴布韦

反对：法国、摩纳哥

弃权：亚美尼亚、奥地利、白俄罗斯、比利时、保加利亚、加拿大、智利、塞浦路斯、捷克共和国、丹麦、格鲁吉亚、德国、希腊、匈牙利、冰岛、爱尔兰、以色列、意大利、日本、吉尔吉斯斯坦、拉脱维亚、列支敦士登、立陶宛、卢森堡、马耳他、密克罗尼西亚联邦、荷兰、挪威、波兰、葡萄牙、大韩民国、罗马尼亚、俄罗斯联邦、西班牙、前南斯拉夫的马其顿共和国、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国、瓦努阿图

决议草案以87票赞成、2票反对、38票弃权获得通过(第49/18号决议)。<sup>\*</sup>

主席(以法语发言)：我是否可以认为大会愿意结束对议程项目36的审议？

就这样决定。

#### 议程项目42

中美洲局势：实现稳固持久和平的程序和形成和平、自由、民主和发展区域的进展

秘书长的报告(A/49/489和Corr.1)

秘书长的说明(A/49/59、A/49/116、A/49/281、A/49/585)

#### 决议草案(A/49/L.35)

主席(以法语发言)：关于文件A/49/489和Corr.1所载的秘书长的报告，我要通知各代表团，在第4段，仍然空缺的头4个文件号应分别读做A/49/487、A/49/562、A/49/397和A/49/534；在第15段，空缺的文件号应读做A/49/534。我还要提请各位成员注意，报告第4段最后一个词组已被订正第1(b)段取代。

秘书长转发联合国萨尔瓦多观察团人权司主任报告的说明载于文件A/49/59、A/49/116、A/49/281和A/49/585。

我现在请哥斯达黎加外交和宗教事务部长费尔南多·纳兰霍·比拉洛沃斯先生阁下介绍决议草案A/49/L.35。

纳兰霍·比拉洛沃斯先生(哥斯达黎加)(以西班牙语发言)：我谨代表哥斯达黎加及其姐妹国家危地马拉、萨尔瓦多、洪都拉斯、尼加拉瓜和巴拿马，就议程项目42“中美洲局势：实现稳固持久和平的程序和形成和平、自由、民主和发展区域的进展”，在大会上发言。

我们即将纪念联合国成立五十周年。在这半个世纪中，特别是在近几年，世界发生了极大的变化，联合国组织也发生了变化。

中美洲这一西半球动荡和火山般的中段也发生了巨大的变化。中美洲六国都是联合国的创始国。在那段日子里，若干中美洲国家正在为推翻压迫政权，或消除压迫政权所造成的后果而斗争。民主在该地区所有国家真正取得胜利是最近才发生的事情，这归功于在埃斯基普拉斯开始的进程。

通过中美洲各国发起的一系列谈判，中美洲国家成功地建设了有效的民主和持久的和平，联合国在这些谈判中起了重要的作用。经过一场真正的民族和解进程，影响这块地峡中有些国家的战争和普遍的暴力情况结束了。对人权的尊重得到加强，地区一体化的进程又重新开始。

中美洲已从战争走向和平。但中美洲人清楚地认识到，如果把和平仅仅看作是没有战争，那就不可能在我们

区域巩固和平,除非我们有适合我们各国人民的社会和经济条件,除非我们能在一个自由和正义的架构内确保现在和后代人的福利。为此目的,1994年中美洲接受了走向种新的发展模式的挑战。

1994年8月,哥斯达黎加、萨尔瓦多、危地马拉、洪都拉斯、尼加拉瓜和巴拿马六国的总统,在伯利兹总理出席的情况下,在哥斯达黎加的瓜西莫镇举行其第15次常会。在这次会议上,中美洲各国领导人在批准他们对民主的承诺的同时,还为该区域制定了一条新的路线,这导致结盟以实现可持续发展。

这是一项全面的中美洲创意。创意的目的在于克服危急的贫困状况,办法是在社会部门投资;促进对环境的尊重,保护本区域的自然遗产,同时为社会中最脆弱的群体创造公正的经济增长和真正的机会。它也包括进行一场道德斗争,在公共生活中力求廉正,在行使权力时克己奉公。

为了避免在过去曾使中美洲各国损失大量资源和时间的夸夸其谈,各国总统在瓜西莫还通过了一个有精确的目标和时间表的具体行动方案。

1994年10月12日,这一地峡各个共和国的总统在出席另一次会议的同时,在尼加拉瓜马那瓜会晤,签署了“促进中美洲可持续发展联盟”。

“促进可持续发展联盟”是一项具有短期、中期和长期政策方案和行动的倡议,它标志着发展战略的一个变化——即对有关中美洲各国社会的政治、经济、社会、文化和环境可持续性问题的地方、国家和区域政策,各国个别和集体态度的变化,这些都符合《21世纪议程》。

这项努力的目的不是取代现有的一体化机制,而是对这种机制的补充和加强,并为它提供指导原则,使可持续发展成为我们这些国家和整个区域的中心战略和政策。

中美洲所向往的可持续发展只有在下列架构内才能实现:即以真正的、多元化和参加性的民主作为人类存在的基础的架构。我们已经同意把这种民主不断地直接融入我们区域的公民社会,并使我国人民加入决策进程,承认这一进程仍在巩固民主方面所能发挥的重要作用。

要实现中美洲所向往的可持续发展就必须有以自由、尊严、正义、效力以及我们的产品有公正机会进入国际市场为基础的基本经济发展。在其他历史阶段,中美洲也曾经历经济增长,但是,除了少数人以外,其他人的生活水平不一定有改善。我们今天的努力不一样。我们不追求增加数字,而是要提高尽可能多的人的福利。

要实现中美洲所向往的可持续发展,就必须合理地管理本区域的自然资源,改善环境的质量。因此,中美洲各国总统在马那瓜首脑会议上签署了23项有关自然资源的具体承诺,目的都是在于保护我们的遗产,停止对这种遗产的无理性开发,同污染作斗争,并为保护环境作出具体努力。

副主席雅辛先生(苏丹)主持会议。

10月24日和25日,我们这些国家的领导人由社会责任理想联结在一起,在特古西加尔巴参加了一次中美洲和平与发展问题国际会议。在这次会议上,他们向捐赠界和有组织的公民社会全面和毫无保留地阐明了新的优先重点。

在特古西加尔巴会议上,在政治、经济、社会、文化一体化等方面作出了重要的承诺,以补充在马那瓜签署“促进中美洲可持续发展联盟”所开始的努力。

特古西加尔巴会议为加强民主和区域安全制定了新的指导方针。在经济、社会和文化方面确定了优先行动领域。

整个中美洲决心为中美洲的未来作出果断努力。这些努力的成功将决定我们各国人民及其后代的福利和繁荣程度。

我们相信,这场事业的成功不仅仅符合中美洲国家的利益。正如过去十年中发生的悲惨事件所表明,中美洲的和平与稳定对我们在北美和南美以及加勒比地区的邻国有重要影响。但是最重要的是,我们认为,中美洲努力的实实在在和积极的成果可以成为本半球或世界其他地区其他弱小和贫穷国家的榜样,这些国家在采取新的行动方针时,发现可持续发展是一种可行的选择。

我们意识到,我们的努力从规模上看不大,因为中美洲的面积和资源本身就有限。但是,我们深信,这将使我们比较容易地实现我们的目标,我们的经验将鼓舞其他发展中国家。

如果中美洲成功地实现其目标,如果我们中美洲人能使我们的可持续发展联盟发挥效力,最能使我们高兴的莫过于知道具有类似问题的其他国家正在根据我们地区的经验解决这些问题。

国际社会为中美洲实现和平与民主的进程作出了决定性贡献。各国和国家组织以及众多的非政府组织热心支持我们的和平谈判,并向军人复员和遣返难民及流离失所者的进程并为处理这一庞大任务的其他方面提供了道义和物质支持。

获得民主与和平的中美洲今天在这里表示,它希望国际社会象在过去十年中所作的那样继续支持该地区的可持续发展。如果没有这种支持,中美洲只会有脆弱的和平与民主。

为了推进可持续发展联盟,和平与民主的中美洲需要国际合作。我们需要各种方案和项目,以便使我们在社会及经济进展、环境、以及我们对今世尤其是对后代承诺方面履行我们的诺言。令我们尤其感到担忧的是,用于各种发展的经费已经减少,用于中美洲经济合作特别计划的资金已经用完。

中美洲各国非常感激联合国及其各机构对区域和平与民主事业的关心。我们呼吁该系统的其他机构,尤其是联合国开发计划署在可持续发展新战略的框架内考虑提供必要的资源,以设立新的、增订的区域方案。同时,我们中美洲人友好地呼吁联合国各会员国单独或集体地对中美洲的这一新努力作出反应,同我们进行合作,以努力将我们的目标转化成丰硕的成果。

中美洲六个国家提出供大会审议的决议草案题为“中美洲局势:实现稳固、持久和平的程序和建立一个和平、自由、民主和发展区域方面的进程”。该决议草案阐明了中美洲国家在谋求可持续发展方面已经取得的步骤,它反映了我们这些国家关于我们深信国际社会,尤其是联

合国,在中美洲这一新任务中能够发挥作用的主要愿望。我们深信,该决议草案在精神和文字上都符合大会的愿望。

中美洲需要自由与和平,在历史上很短暂的时期内,我们争取自由与和平的斗争取得了胜利。今天,中美洲面临着新的挑战:可持续发展。我们是否能取得新的、更美好的胜利,将取决于中美洲人的意志和决心以及国际社会对我们的努力的支持。

基切族文化是哥伦布到达美洲前,中美洲是丰富的文化之一。《波波尔布》是基切族人的一本圣典。据说在许多个世纪前,其长者这样祈祷:

“啊,天之灵,地之灵,带回你的荣耀和财富,  
给你的孩子生命和幸福。”

本组织就是地之灵。今天,中美洲要在本组织满怀信念和希望地重复这一古老的祈祷,因为我们知道自助者天助。

主席(以英语发言):我提议关于本项目辩论的发言者名单在半小时后截止登记。

如果没有人反对,我就认为大会同意这一提议。

就这样决定。

主席(以英语发言):我谨希望参加辩论的各位代表尽早发言者名单上登记。

马塞多(墨西哥)(以西班牙语发言):墨西哥政府特别关心地注视着在中美洲出现的积极事态发展。该地区各国政府和人民加强其机构的决心特别令人鼓舞。今年,在中美洲地峡的四个国家、即洪都拉斯、哥斯达黎加、萨尔瓦多和巴拿马,由于其社会自由表达的意志,这些国家新政府的总统已经就职。我们高兴地看到这些事件对巩固该地区和平作出了重大贡献。

危地马拉在实现和平方面取得的进展令人鼓舞。危地马拉政府和危地马拉全国革命联盟继续进行重大努力,已在其国家实现和平。关于人权的协定、关于重新安置

因武装对抗而流离失所者的谈判时间表、设立一个委员会以从历史角度调查给危地马拉人民带来巨大苦难的违反人权行为和其他暴力行径,这些都证明了双方通过谈判解决其分歧的决心,因为谈判是实现稳固、持久和平的唯一手段。

国际社会意识到危地马拉人正在进行的努力。今年9月大会根据秘书长的建议和双方的请求,授权设立了联合国核查危地马拉人权情况和《关于人权的全面协定》执行情况特派团。该特派团现已设立,并已开始工作。

在危地马拉和平进程的现阶段,重要的是,危地马拉各方和全社会应意识到只有通过建设性和解,才能在谈判中取得进展。

要使该国解决它的各种经济和社会问题就必须实现和平。因此,我们与危地马拉之友小组在和平进程中一样,敦促危地马拉政府和民革联重新明确承诺按照今年一月所签署的《框架协定》中的设想达成一项稳定持久的和平协定。

在萨尔瓦多已取得了重大的进展,从而确认该国的和平进程证明了如果有关各方有诚意将会出现的政治机会,而且也表明对萨尔瓦多人民努力的国际支持所取得的成果。国际社会通过联合国充分致力于继续支持萨尔瓦多有关各方建立最终的持久和平。安全理事会最近决定把联合国萨尔瓦多观察团(联萨观察团)的任务最后一次延长到明年4月30日就证明了这一点。我们还关心地等待秘书长在与有关的专门机构、区域组织和会员国进行协商之后拟订一些程序,以在联塞观察团期限结束后的时期在《和平协定》的构架内协助萨尔瓦多。

我们敦促各方采取他们一再声明他们将采取的行动,加紧采取行动彻底解决各种微妙的问题,例如与司法和选举制度的改革、安全、土地转让方案和把前战斗人员重新纳入社会、以及执行调查真相委员会的建议有关的问题,以实现该国的全面和解。

我们坚信,只有同时在该区域的经济方面取得类似的进展,只有坚定支持重建这些国家的社会结构,才能够在政治和体制领域取得进展。中美洲各国还面临重建

他们的经济以及重建和巩固构成社会生活基础的政治和法律结构的紧迫任务。

同样,我们非常重视国际社会对尼加拉瓜政府恢复和重建该国经济和社会的支持。墨西哥参加了为帮助尼加拉瓜克服多年的冲突造成的破坏而设立的支持小组,我们将继续努力进行双边合作,并通过为此设立的多边机制给予支持。

现在该区域各国又朝着这一目标采取了明确的步骤,因此,国际社会对中美洲寻求实现和解与和平的努力的不断支持不应停止。该区需要得到财政资源和技术方面的援助与重建各国的经济。没有发展、和平将始终是不稳定的。最近在瓜西莫举的首脑会议强调了中美洲人在建设他们的未来的过程中希望采取的积极精神。

在这方面,我们认为联合国系统的合作是最为重要的。我们关心地等待秘书长的报告中所提到的将按照第48/161号决议编制的增补方案。秘书长的报告指出,在这项方案中重点必须从一个紧急方案转变到一项可持续的人的发展战略,以巩固该区域的和平并根除极端贫困。

墨西哥谨重申它承诺本着最良好的精神在中美洲人自己决定的领域里促进中美洲各国人民为实现最终的和平与发展而作出的努力。

豪利先生(美利坚合众国)(以英语发言):美国高兴地成为决议草案A/49/L.35的提案国。不需要有很好的记忆力便可回想起在这个机构中有关中美洲问题决议草案的讨论过去曾经充满了争论。现在情况不再如此,这反映了该区域本身出现的不同寻常的积极的事态发展和趋势。

中美洲已实现了民主,中美洲各国政府都是通过宪法规定的程序执政的,在过去一年里,每个国家或地区的各级举行了自由和公平的选举。

除了危地马拉这个唯一的例外情况——我们相信在那里很快将产生一项全面的协定,从而结束其国内冲突——中美洲已经实现了和平,即各国内部以及与邻国之间的和平。尼加拉瓜和萨尔瓦多实现的全国和解的程度给处于冲突之中的所有社会带来了希望。

我们还深受鼓舞地看到中美洲人日益欢迎伯利兹作为观察员和与会者出席他们的会议和聚会,例如最近在马那瓜举行的有关环境问题的会议和在特古西加尔巴举行的讨论和平与发展问题的会议。

由于进行了经济改革,中美洲正在成长和发展。在1994年,中美洲每一个国家的经济都取得积极的增长,根据美洲开发银行的数据,整个区域的经济将增长近5%。

1987年在埃斯基普拉斯重新发起的中美洲政治合作与经济一体化进程继续增强势头,并扩大到新的活动领域。

例如在10月,美国副总统艾尔·戈尔目睹中美洲各国总统成立了中美洲可持续发展联盟。这是一个新的发展形式,它谋求使中美洲所有公民都能得到增长的利益,并为后代保护对所有发展都至关重要的自然资源基础。

我国政府准备与这个新联盟进行合作并给予支持。在下一个将于迈阿密举行的美洲国家首脑会议上,我们希望签署一项美国与中美洲联盟合作的声明。

由于我们认识到贸易和私人投资将为今后的增长和发展提供巨大的动力。我国政府制订了一项有关临时贸易方案的立法,它将在1995年初提交美国国会。这项方案将在服装和纺织品方面给加勒比盆地计划各国提供类似《北美自由贸易协定》所规定的进入美国市场的机会。

正如这项决议详细指出,中美洲已掌握了自己的未来——一个民主、和平与日益繁荣的未来。美国为这些事态发展感到鼓舞,他高兴地成为这项决议的提案国,并敦促这个机构通过该决议草案。

比厄恩·利安先生(挪威)(以英语发言):大会自1987年以来一直认真注意中美洲的局势,并赞扬该区域各国人民和政府为建立和巩固和平所作的努力。同时,大会还敦促中美洲各国继续其实现稳固和持久和平的努力。北欧国家一直积极参加这一和平进程。

中美洲局势表现出令人鼓舞的改善迹象。多年的冲突和猜疑已让位于建设性的合作,而民主选举已成为常规

而不是例外。然而仍然有取得进展的余地。在其中一个国家中仍进行着武装冲突。而在整个区域中仍需要进行进一步的社会和经济改革、在教育和医疗领域中作更大努力以及更强的民族团结与和解的意识。

挪威和危地马拉之友小组的其他成员一道并在其他北欧国家的积极支持下,在过去几年中一直积极鼓励危地马拉的和平进程。完全有理由就联合国在危地马拉政府和危地马拉全国革命联盟之间的谈判中表现出的坚定领导作用而祝贺秘书长布特罗斯·布特罗斯·加利、副秘书长马拉克·古尔丁以及调解员让·阿尔诺先生。联合国为和平进程注入新的积极因素。尽管谈判目前有些落后于今年3月在墨西哥确定的时间表,然而已签署了重要的协议,而且目前有关危地马拉土著人的特征和权利的谈判取得了进展。

危地马拉人权核查团的建立和部署,是和平进程中一个重要的进展。北欧人员参加了这一核查团。联合国这种性质的存在,使危地马拉平民阶层重新产生了希望,即和平、重建和全国和解会很快成为现实。

北欧国家感到对危地马拉的和平进程有特殊的承诺。1990年3月正是在奥斯陆达成了一项协议,它为政府与革命联盟之间的谈判奠定了基础。今年6月在奥斯陆举行的一轮谈判,取得了有关重新安置流离失所者以及成立一个澄清侵犯人权情况委员会问题的重要协议。积极和建设性的外交活动大大促成了谈判的成功。

北欧国家一直积极参与促进对危地马拉的援助。挪威和瑞典在1994年大大加速了它们对危地马拉的援助,每个国家的援助达到了1 000万美元的程度。正特别优先注意与民主化和政治发展以及对特别易受危害的群体有关的项目,尤其注重土著人口。芬兰在帮助该国很多返回者的努力中发挥了重要的作用。北欧国家还将准备进一步促进可能会在谈判进程中产生的与和平有关的具体需求,并认识到联合国系统在这方面被赋予的特殊作用。

危地马拉人民急不可待地希望谈判取得进展。为了把危地马拉变成一个更公正、繁荣和民主的社会,需要所有危地马拉人作出巨大的努力和有妥协的意愿。如果危地马拉的民主体制并未反映当今危地马拉人民的愿望,对



各平民阶层的挑战便是通过更广泛的参与选举和各阶层之间建立信任而使这些体制更具代表性。然而政府和武装部队需要作更多的工作,来保护和促进人权。北欧国家仍对最近野蛮袭击工会领导人、人权倡导者和其他平民的情况深感关注。

如果危地马拉人自己决心指出该国和平、和解和重建的道路,则朋友小组和国际社会其他方面自然将准备表示声援并提供援助。平民阶层以至危地马拉全体人民,都必须懂得联合国及朋友小组是它们最坚定的同盟。如果他们一道进行建设性的工作,就能够在危地马拉实现和平与繁荣--不仅危地马拉,而且整个中美洲都依赖于这一点。

北欧国家感到高兴的是它们一直能够支持援助和平进程的一大批活动,包括真相委员会和人权调查员的活动。此外,北欧国家还参与培训新的国家警察部队并正考虑把这种支持以及其他缔造和平的行动扩展到1995年。

联合国萨尔瓦多观察团已被广泛承认为一种新的维持和平行动的范例,其中冲突后军事与文职方面的缔造和平行动被合为一体。此外,萨尔瓦多观察团在监督人权情况的方式中有创新的一面,这不能成为有益于诸如邻国危地马拉等其他冲突地区的新经验。

今年3月和4月的大选标志着巩固萨尔瓦多和平进程与民主的重要步骤。选举被广泛认为是公正和廉洁的,尽管还需要对选举制度作进一步的改革。

我们坚决支持最近关于把联萨观察团的任期延长至1995年4月30日的决定。然而,我们同时敦促政府以及法拉本多·马蒂民族解放阵线执行和平协议中尚未执行的要点,包括十分重要的分配土地和必要的法律与选举改革问题,以及对人权的尊重。今年7月的新的最高法院的选举是朝正确方向迈出的一个令人鼓舞的步骤。

北欧国家欢迎今年10月政府与民解阵线之间就执行和平协议的新的时间表而达成的协议。各派政治力量认真遵守法律的意愿,同持续的经济增长一道,标志萨尔瓦多和平与繁荣发展的最良好基础。

尼加拉瓜的政治进程仍需要更大的全国协商一致,然而各种体制现已更好地运作,宪法和其他重要改革方面也取得了一些进展。瑞典今年2月向大西洋地区的地方选举提供了大量支持。选举进行的情况标志着一种令人鼓舞的进展。应进行努力为总统和所有主要政治党派之间的建设性会谈创造更稳定的基础。

只有通过政治对话才有可能解决尼加拉瓜面临的严重社会和经济问题。瑞典作为一个积极伙伴的朋友小组力求为解决这些及其他困难和具有关键意义的努力提供支持。所有各方都必须准备为国家的利益作出妥协。当前的局势以及武装集团的行动和暴力事件的增加都在民众中造成艰辛和幻灭。

北欧国家欢迎5月与国际货币基金组织签署的强化结构调整基金协议,我们希望,它有助于加强尼加拉瓜经济政策的基础。然而,这种局面要求国际社会继续努力,以便支持该国持续和健康的经济发展。只有在政治稳定的条件下才能实现有利于人民的稳定的经济增长,这是尼加拉瓜所有政治力量的共同责任。这些条件是长期投资与持久贸易关系的先决条件。在这种情况下,还可能更高效率地利用发展援助。

尼加拉瓜是北欧发展援助的主要接受国。我们准备继续这种援助,以便加强实现和平与全国和解以及经济和社会发展的各项努力。但必须指出的是,发展援助本身对长时期实现改善生活状况是不够的。

只有民主取得稳固进展以及各派别之间进行建设性的对话才能够为经济领域采取有意义的行动和为经济增长奠定牢固的基础并创造一种积极的气氛。尼加拉瓜沉重的债务负担是该国发展面临的最大障碍之一。合并贷款至少是部分的免除债务对可持续发展十分有利。北欧国家准备与捐助国一同在这方面作出努力支持旨在减轻尼加拉瓜债务负担的进程。

由于预算上的限制,政府应推行极为严格的支出管理作法,进一步确定优先发展项目的标准并制定明确的部门政策。我们认为,这会为改善援助的管理和协调对外援助干预打下基础。即使这方面存在一些进展的好迹象,但仍有必要在计划的改革中看到取得成绩的记录。严格遵守

良好治理的各项原则是发展和贸易伙伴获得信心的前提条件。

洪都拉斯最近在政治方面的进展令人感到鼓舞。我们充分支持雷纳总统在减少腐败和改善人权状况方面作出的积极努力。我们还欣赏削减军费开支和将政府支出于社会部门的努力。

中美洲自从1993年以来就表现出它关心通过和平与民主方式加强巩固政治机构。在该地区五国举行的选举提供了这方面的例子。这些努力通过若干合作渠道,其中包括联合国本身,得到了国际社会给予的积极合作

北欧国家希望,中美洲各国所表现出的政治意愿将在适当的时候导致在该地区实现稳固和持久和平。北欧国家准备继续在中美洲确立牢固与持久和平进程中发挥积极作用。

帕瓦先生(哥伦比亚)(以西班牙语发言):随着萨尔瓦多和尼加拉瓜正在达成和平协议,危地马拉正在取得的巨大进展,一些因素共同导致了中美洲的和平政治解决方案。这些因素是:国际社会继续给予的关注、联合国的积极介入、自从《埃斯基普拉斯协议》签署以来中美洲各国为寻求和平所作的总动员;包括墨西哥、委内瑞拉、哥伦比亚在内同其他国家一道参加了诸如孔塔多拉集团以及最近“朋友小组”等支持性组织的国家集团的不懈努力;以及中美洲社会各阶层实现和平的愿望。

回顾并且看到中美洲地峡在过去十年中所发生难以预料的变化是很有意思的。

当孔塔多拉集团在1983年开始其工作时,中美洲局势特别困难。多数国家都遭到暴力的破坏,并且人们普遍担忧各邻国之间的紧张局势会导致武装冲突。人权受到严重侵犯并且曾经成为典范的次区域一体化也正在瓦解。

经济状况也同样糟糕。成长率和该地区的居民收入已退回到十年或二十年前的水平。更糟糕的是,政治领导人之间的对话已经破裂。

美洲间体系无法面对这一挑战,所以才出现了以严格的拉丁美洲恢复对话和谈判的努力来填补这一政治真空的想法。

孔塔多拉的基本思想是,解决问题的决定只应由有关各国在没有外界干涉的情况下通过行使其主权作出。孔塔多拉在会谈中充当了调停人的角色。

不久便取得了结果,达成了一项范围广泛的条约草案几乎使所有悬而未决的问题得到了解决。这包括对政治问题与全国和解问题作出的承诺、人权、选举程序、安全、军事演习、武器和军事人员、对非正规军的支持、恐怖主义、颠覆和破坏、以及就经济和社会事务作出的承诺。达成所有这些承诺的目的是重新启动和组建一体化进程

《孔塔多拉最后宣言》在当时肯定是雄心勃勃的,但它导致了埃斯基普拉斯努力,这项努力通过为一个长期遭受内部冲突的地区打开了光明的前景获得了圆满的结局。同样,它加深了它对代议制选举的民主制度的承诺;它的选择今天仍然存在,该地区各国正以一种看来是不可逆转的方式实行着这些做法,这是令人高兴的。

大会以协商一致方式通过的国际社会《中美洲经济合作特别计划》是基于这样一种前提,即和平不仅是没有战争,而是需要经济支持和可持续人类发展。该《计划》从1989到1994年执行了5年,在这同时许多中美洲问题趋于解决;这一决定得到该地区各国总统们的政治决心的支持,他们决定定期会面和承担责任来指导和平、一体化与发展的进程。在过去150年中,这种事情从未发生过。

在同一时期,危地马拉、尼加拉瓜和萨尔瓦多的民主化取得了进展,洪都拉斯的民主化得到了巩固。在另一进程中,巴拿马的民主也在取得进展。这一切的取得并不容易,由于许多冲突开始再次发生,显然已到了各国正视战争与暴力的根本原因的时候了。

内战可能最激烈的尼加拉瓜一直在逐渐恢复。

萨尔瓦多对世界来说是一个极好例子,当然是联合国所有和平努力中最成功的。如同该地区其他国家一样,有一个因素加速了那里问题的解决:新的国际气氛。

在秘书长的主持下,克里斯蒂亚尼政府同法拉本多·马蒂民族解放阵线(马解阵线)之间经过28个月的紧张谈

判达成了关于尊重人权和国际人道主义法的圣何塞协议。该协议规定了国际核查机制。还就其他非常重要的问题达成了一致意见,包括体制改革、新军事学说、除了对从最高法院开始的司法制度进行其他重大改革之外建立了一支民警部队、检察员办公室和最高选举法庭。此外,就特设委员会和调查真相委员会的运作达成了一致意见。这导致了停火安排,战斗人员的集中、武器的收缴和恢复平民生活,所有这一切都是在联合国萨尔瓦多观察团(联萨观察团)的主持下进行的。

取得的结果是最好的。自从宣布停火以来,一枪未发。机构得到了清理,宪法得到了改革,实行了集会的民主权利和言论和表达意见的自由,和平举行了两次选举,人民在没有干涉的情况下选择了其总统并选举了立法院。和平红利不久就来到了。一直处于倒退中的萨尔瓦多今年的增长率超过了5%。国内外的私人投资得到了恢复。换言之,人人从和平中得到了利益。

但是,波斯尼亚、索马里和卢旺达的情况表明和平不是由国际组织缔造的。和平是由各国际人民缔造的。没有两个完全相同的国家,因此没有一种方案可以用于相同的情况。各国必须寻求自己的前途。别国的经验仍可以作为一个例子,它可以指明道路并帮助制定解决方案。

我坚信,经过十多年之后,危地马拉实现和平的条件已经成熟。冲突各方已坐到谈判桌旁,非常希望结束这场破坏性的战争。

诚然,只有整个国际社会承诺一起行动来保卫该整个地区的民主,才可能会取得成功。但人们越来越认识迄今取得的成就虽然是历史性的——只是在没有武装对抗意义上的和平。我们尚未消除对共处、尊重法治和自由行使公民权利的一切威胁。这些对共处与民主的威胁不仅来自于仍然伴随着我们的过去——其特征是侵犯人权现象,不惩罚犯罪和其他许多因素——而且来自于体制上的弱点和政治上的脆弱以及缺乏代表性与合法性。这意味着有些国家经常处于宪法和政治不稳定的危险中。

对社会和政治稳定的主要威胁在于大多数中美洲国家惊人的贫困和贫穷的生活水平,各国本身为执行旨在提高生活水平的社会政策而作出的努力应该优先列入国际

社会的议程。国际社会应该通过发展援助和对外贸的援助来解决这一问题,该地区各国必须将其经济增长建立在外贸的基础上。

在经济方面,中美洲国家是小国,其增长主要依靠对少量的市场的农产品出口。中美洲国家间的经济一体化和进入新的经济集团的机会,例如北美自由贸易协定、三国集团和欧洲联盟,对于可持续社会与经济发展是必要的。协助这些国家实现社会稳定的最好方法是帮助其发展贸易。

建立牢固与持久的和平有三个因素。第一是结束武装冲突和在国际社会的监督下遵守协议。第二是巩固民主化进程和重建体制;在这方面,国际社会必须密切关注特别是尊重人权和加强有关促进和监测人权的机构。第三,即最后一个因素是消除贫困和不平等。在这方面,我们不仅必须扩大发展和贸易援助,而且必须仍然对资源的管理保持警觉,特别是有关履行和平协议规定的社会和经济保证。

最后,我们必须努力保证使公元2000年标志着结束以战争和死亡作为国家和人类之间关系基础的历史,并代之以在民主和尊重公民、政治、经济、社会和集体等所有方面的人权的精神下的和平、生命、容忍、谅解和共同进步的历史,以便我们也能够向全世界宣告和平的到来。

小和田先生(日本)(以英语发言):近年来,在中美洲和平进程中已取得了显著的进展。其中最引人注目的进展,也许是通过今年3月举行冲突结束以来的首次大选而使萨尔瓦多国家的和平与稳定得到巩固。

萨尔瓦多的经验对本组织具有特别的意义。协调联合国的努力和持有同样主张的国家所采取的主动行动表明了可以有效地把维持和平与缔造和平结合起来的新途径,并为以后的努力提供了一个样板。我借此机会高度赞扬联合国各机关和机构在萨尔瓦多进行的创新性的活动。尤其是联合国萨尔瓦多观察团(联萨观察团),它在通过谈判达成和平协定的全过程中发挥了中心的和不可缺少的作用,并正在努力促进尊重人权、改革司法制度和处理基本的社会经济问题。

今年3月在萨尔瓦多举行的大选使所有有关方面进行的耐心和长期的努力达到了顶峰。这次选举是成功的,人们认为它是以自由和公平的方式进行的,这些都表明了萨尔瓦多人民对民主进程以及和平解决冲突所作的承诺。该国人民对一个更美好的未来所抱的高度期望给日本派往萨尔瓦多的选举观察员留下了特别深刻的印象。与此同时,我们必须铭记,几十年来的冲突和猜疑是不可能夜之间便被忘掉的;在和平协定的执行过程中的拖延使人深感忧虑。

正如秘书长在其报告中所指出,联合国继续在萨尔瓦多进行努力,并把其注意力从维持和平转向了冲突后缔造和平。国际社会必须继续向萨尔瓦多提供支持,以便使为全国和解、民主化和繁荣所必不可少的与和平有关的方案可以真正发挥效力。日本希望,萨尔瓦多人民将通过实现和平与繁荣向国际社会证明,缔造和平的思想事实上是可行的。

国际社会还必须高度注意该区域的其他地区并在其中进行不断的努力。我想特别谈到危地马拉的局势,正在该国进行努力,以便结束中美洲历时最久的冲突。

危地马拉政府和危地马拉民族革命联盟之间的谈判进行得有些不顺利,使得和平进程的时间表出现了严重拖延。经过一段暂停之后,于今年一月在让·阿尔诺先生作为调解人主持下恢复了会谈,这些会谈成功地达成了若干协定,其中包括一项为实现牢固和持久的和平举行谈判的协定。随后,会谈从6月开始又暂停了4个月。今年9月,大会成立了联合国危地马拉人权和关于人权的全面协定承诺的遵守情况核查团,该核查团刚刚于一星期之前开设其驻危地马拉办事处。日本高度赞扬联合国,特别是其核查

团,以及朋友小组各成员国,特别是墨西哥和挪威的政府为推动和平进程所作的努力。我们殷切地希望各方继续对话,以便按原先安排在今年年底之前签署一项全面和平协定。

在通往中美洲的和平与民主的道路上仍有许多障碍。但是,我们不应气馁,而是必须通过以新的和创造性的方式把维持和平与缔造和平的活动结合起来克服这些障碍。

正在这个前提下,日本正在向该区域各国提供各种中期和长期的合作,其中包括日无贷款、一般性赠款援助和技术援助。日本还在该区域发生自然灾害之后迅速和慷慨地对紧急救济需要作出反应。如果发生任何新的紧急情况,日本将随时准备提供所需的援助。日本希望,我国的援助不仅将促进经济发展和提供人道主义救济,而且还将有助于推动和平进程并保证使所有已取得的进展成为不可逆转的。

在我的简短发言就要结束的时候,请允许我感谢秘书长布特罗斯·布特罗斯-加利先生在我们恢复整个中美洲的和平与稳定的努力中所发挥的宝贵作用。他的努力确实值得我们的支持和钦佩。我还促请大会和安全理事会密切注意中美洲的事态发展,以便以最创新的方式把缔造和平的概念适用于这些发展。我衷心希望联合国将通过其在中美洲区域取得的经验加强其在世界其他区域进行维持和平、建立和平和缔造和平活动的的能力。

下午6时10分散会。